

Aufbewahrung der Sicherheitsinformation

Diese Sicherheitsinformation ist ein wichtiger Bestandteil des Produktes. Die Sicherheitsinformation so aufbewahren, dass sie stets griffbereit ist.

Montage

Montage nur von einem Fachbetrieb durchführen lassen.

Unmittelbare Lebensgefahr oder schwere Verletzungen durch unsachgemäße Montage!

Unsachgemäße Montage oder falsche Zusammenstellungen der Beschläge können zu gefährlichen Situationen oder Sachschäden führen.

- ▶ Nur vom Beschlaghersteller freigegebene Beschlag-Zusammenstellungen verwenden.
- ▶ Nur originale oder vom Beschlaghersteller freigegebene Zubehörteile verwenden.
- ▶ Montage nur von einem Fachbetrieb durchführen lassen.

Mögliche Lebensgefahr durch unsachgemäße Instandsetzungsarbeiten!

Unsachgemäße Instandsetzung kann die Funktion des Elements und seine Nutzungssicherheit beeinträchtigen.

- ▶ Regelmäßiges Justieren und Instandsetzungsarbeiten nur von einem Fachbetrieb durchführen lassen.
- ▶ Beschläge frei von Ablagerungen und Verschmutzungen halten.
- ▶ Pflege und Reinigung regelmäßig durchführen.

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Wartungsarbeiten!

Unsachgemäße Wartung kann zu Verletzungen führen.

- ▶ Vor dem Beginn der Arbeiten auf ausreichende Montagefreiheit achten.
- ▶ Auf Ordnung und Sauberkeit am Montageplatz achten.
- ▶ Einstell- und Austauscharbeiten an den Beschlägen nur von einem Fachbetrieb durchführen lassen.
- ▶ Flügel vor unbeabsichtigtem Öffnen oder Schließen sichern.
- ▶ Flügel zur Wartung nicht aushängen.

Durchführung nur vom Fachbetrieb

▪ Funktionsprüfung

- Elemente durch Öffnen und Schließen auf Leichtgängigkeit prüfen.
Ver- und Entriegelungsmoment max. 10 Nm.
Die Überprüfung kann mit einem Drehmoment-schlüssel erfolgen.
- Dichtungen der Elemente auf Elastizität und Sitz prüfen.

▪ Instandsetzung

- Schrauben nachziehen.
Vorgegebene Drehmomente der produktspezifischen Anleitung entnehmen und einhalten.
- Beschläge justieren.
- Beschädigte Teile ersetzen.

Durchführung vom Fachbetrieb oder Endanwender

▪ Reinigung

- Beschläge reinigen.
 - » Keine aggressiven oder brennbaren Flüssigkeiten, säurehaltige Reiniger oder Scheuermittel verwenden.
Nur milde, pH-neutrale Reinigungsmittel in verdünnter Form verwenden.
 - » Dünnen Schutzfilm auf Bauteile auftragen, z. B. mit einem ölgetränkten Lappen.

▪ Pflege

- Bewegliche Teile schmieren.
- Verschlussstellen schmieren.

▪ Funktionsprüfung

- Beschlagteile auf festen Sitz prüfen.
- Beschlagteile auf Verschleiß prüfen.
- Bewegliche Teile auf Funktion prüfen.
- Verschlussstellen auf Funktion prüfen.

Wartungsintervalle

Das Wartungsintervall für alle Tätigkeiten an den Beschlagteilen ist mindestens jährlich. In Krankenhäusern, Schulen und Hotels ist das Wartungsintervall halbjährlich.

Die regelmäßige Wartung ist erforderlich, um die einwandfreie und leichtgängige Funktion des Beschlags zu erhalten und um frühzeitigem Verschleiß oder gar Defekten vorzubeugen.

Der Fachbetrieb kann weitere Informationen über die produktspezifischen Einbau-, Wartungs- und Bedienungsanleitungen erhalten. Diese sind abrufbar über: <https://media.ftt.roto-frank.com>



Kontakt

Roto Frank
Fenster- und Türtechnologie GmbH
Wilhelm-Frank-Platz 1
70771 Leinfelden-Echterdingen
Deutschland

info@roto-frank.com

www.roto-frank.com

Storing the safety information

This safety information is an important part of the product. The safety information must be stored so that it is always to hand.

Installation

Always have installation performed by a specialist company.

Incorrect installation poses an immediate risk of death or serious injuries.

Incorrect installation or assembly of hardware can lead to hazardous situations or property damage.

- ▶ Only use hardware combinations that have been approved by the hardware manufacturer.
- ▶ Only use original accessories or those that have been approved by the hardware manufacturer.
- ▶ Always have installation performed by a specialist company.

Improper repair work may pose a risk of death!

Improper maintenance may prevent the element from working properly and make it less safe to use.

- ▶ Always have regular adjustments and repair work performed by a specialist company.
- ▶ Keep the hardware free of deposits and contaminants.
- ▶ Carry out care and cleaning tasks on a regular basis.

Performing maintenance work incorrectly can lead to injuries.

Performing maintenance incorrectly can lead to injuries.

- ▶ Ensure that there is sufficient space for installation before starting work.
- ▶ Ensure that the installation site is clean and tidy.
- ▶ Always have hardware adjustment and replacement work performed by a specialist company.
- ▶ Secure the sash against unintentionally opening or closing.
- ▶ Do not unhinge the sash for maintenance.

Must be carried out by a specialist company

■ Performance test

- Check that the elements run smoothly by opening and closing them.
Locking and unlocking torque max. 10 Nm. The test can be performed using a torque wrench.
- Check the element gaskets for elasticity and fit.

■ Repair

- Retighten screws.
Refer to the product-specific instructions for the specified torques; these values must be complied with.
- Adjust the hardware.
- Replace damaged components.

May be carried out by a specialist company or the end user

■ Cleaning

- Clean the hardware.
 - » Do not use aggressive or flammable liquids, acidic cleaners or abrasive cleaners.
Only use mild, pH-neutral cleaning agents that have been diluted.
 - » Apply a thin protective film to the components, for example using a cloth soaked in oil.

■ Care

- Lubricate movable parts.
- Lubricate locking points.

■ Performance test

- Check that hardware components are fitted securely.
- Inspect hardware components for wear.
- Check that movable parts work properly.
- Check that locking points work properly.

Maintenance intervals

The maintenance interval for all tasks relating to the hardware components is annually at least. In hospitals, schools and hotels, the maintenance interval is six-monthly.

Regular maintenance is necessary in order to maintain the proper and smooth-running operation of the hardware and to prevent premature wear or even defects.

The specialist company can find further information in the product-specific installation, maintenance and operation instructions. These are available at:

<https://media.ftt.roto-frank.com>



Contact

Roto Frank
Fenster- und Türtechnologie GmbH
Wilhelm-Frank-Platz 1
70771 Leinfelden-Echterdingen
Germany

info@roto-frank.com

www.roto-frank.com

Conservation des informations relatives à la sécurité

La présente information relative à la sécurité est un élément essentiel du produit. Conserver l'information relative à la sécurité de sorte qu'elle soit accessible à tout moment.

Montage

Confier le montage à une entreprise spécialisée.

Danger de mort immédiat ou risques de blessures graves suite à un montage non conforme !

Un montage non conforme ou de mauvais assemblages des ferrures peuvent générer des situations dangereuses ou des dommages matériels.

- ▶ Utiliser exclusivement des ensembles de ferrure approuvés par le fabricant de ferrure.
- ▶ Utiliser exclusivement des éléments accessoires d'origine ou validés par le fabricant de ferrures.
- ▶ Confier le montage à une entreprise spécialisée.

Danger de mort possible en cas de travaux de rénovation non conformes !

Toute remise en état inappropriée risque d'entraver le bon fonctionnement de l'élément et sa sécurité à l'utilisation.

- ▶ Ne confier le réglage régulier et les travaux de rénovation qu'à une entreprise spécialisée.
- ▶ Éliminer les dépôts et les saletés des ferrures.
- ▶ Procéder régulièrement à l'entretien et au nettoyage.

Risque de blessure en cas d'opérations d'entretien incorrectes !

Un entretien incorrect risque de provoquer des blessures.

- ▶ Vérifier si la capacité de montage est suffisante avant de commencer les opérations.
- ▶ Veiller à l'ordre et à la propreté sur l'emplacement de montage.
- ▶ Ne confier les travaux de réglage et de remplacement des ferrures qu'à une entreprise spécialisée.
- ▶ Bloquer l'ouvrant pour empêcher toute ouverture ou fermeture involontaires.
- ▶ Ne pas décrocher l'ouvrant pour l'entretien.

Réalisation uniquement par une entreprise spécialisée

■ Contrôle de fonctionnement

- Vérifier le bon fonctionnement des éléments en les ouvrant et les fermant.
Couple de verrouillage et de déverrouillage maxi 10 Nm. Le contrôle peut se faire avec une clé dynamométrique.
- Vérifier l'élasticité et l'ajustement des joints des éléments.

■ Remise en état

- Resserrer les vis.
Consulter et respecter les couples prescrits dans les instructions spécifiques au produit.
- Régler les ferrures.
- Remplacer les éléments endommagés.

Réalisation par l'entreprise spécialisée ou l'utilisateur final

■ Nettoyage

- Nettoyer les ferrures.
 - » Ne pas utiliser de liquides agressifs ou inflammables, de nettoyeurs acides ou de produits abrasifs.
Utiliser uniquement des produits nettoyants doux au pH neutre et dilués.
 - » Appliquer un léger film de protection sur les éléments, par exemple avec un chiffon imbibé d'huile.

■ Entretien

- Graisser les pièces mobiles.
- Graisser les points de verrouillage.

■ Contrôle de fonctionnement

- Contrôler la bonne fixation des pièces de ferrure.
- Contrôler l'usure des pièces de ferrure.
- Contrôler le bon fonctionnement des éléments mobiles.
- Contrôler le bon fonctionnement des points de verrouillage.

Intervalles d'entretien

L'intervalle d'entretien pour toutes les interventions sur les pièces de ferrure est d'au moins une fois par an. Dans les hôpitaux, écoles et hôtels, l'intervalle d'entretien est de six mois.

Un entretien régulier est nécessaire pour préserver le fonctionnement parfait et fluide de la ferrure et prévenir toute usure prématurée ou toute défaillance.

L'entreprise spécialisée peut obtenir des informations supplémentaires en consultant les instructions de montage, réglages et entretien spécifiques au produit. Celles-ci peuvent être consultées sur :

<https://media.ftt.roto-frank.com>



Contact

Roto Frank
Fenster- und Türtechnologie GmbH
Wilhelm-Frank-Platz 1
70771 Leinfelden-Echterdingen
Allemagne

info@roto-frank.com

www.roto-frank.com

Conservazione delle informazioni sulla sicurezza

Le presenti informazioni sulla sicurezza sono un'importante parte integrante del prodotto. Conservare le informazioni sulla sicurezza in modo da averle sempre a portata di mano.

Montaggio

Far eseguire il montaggio esclusivamente da un'azienda specializzata.

Pericolo immediato di morte o di gravi lesioni in caso di montaggio improprio!

Un montaggio improprio o composizioni della ferramenta errate possono comportare situazioni di pericolo o danni materiali.

- ▶ Utilizzare esclusivamente composizioni di ferramenta approvate dal produttore della ferramenta.
- ▶ Utilizzare esclusivamente elementi accessori originali o approvati dal produttore della ferramenta.
- ▶ Far eseguire il montaggio esclusivamente da un'azienda specializzata.

Rischio potenziale di morte a causa di errati lavori di riparazione!

Una riparazione impropria può compromettere la funzionalità dell'elemento e la sua sicurezza d'uso.

- ▶ Far eseguire le regolazioni periodiche e i lavori di riparazione esclusivamente da un'azienda specializzata.
- ▶ Mantenere la ferramenta libera da depositi e impurità.
- ▶ Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia.

Rischio di lesioni in caso di lavori di manutenzione impropri!

La manutenzione impropria può provocare lesioni.

- ▶ Prima di iniziare gli interventi, accertarsi che lo spazio di montaggio sia sufficiente.
- ▶ Mantenere pulito e ordinato lo spazio di montaggio.
- ▶ Affidare gli interventi di regolazione e di sostituzione della ferramenta esclusivamente a un'azienda specializzata.
- ▶ Mettere in sicurezza l'anta per evitarne l'apertura o la chiusura accidentali.
- ▶ Non scardinare l'anta per la manutenzione.

Interventi esclusivamente a cura dell'azienda specializzata

▪ Test funzionale

- Controllare il funzionamento regolare degli elementi aprendoli e chiudendoli.
Coppia di bloccaggio e sbloccaggio max. 10 Nm.
Il controllo può avvenire mediante una chiave dinamometrica.
- Controllare l'elasticità e il corretto alloggiamento delle guarnizioni degli elementi.

▪ Riparazione

- Riserrare le viti.
Per le coppie di serraggio previste, consultare le istruzioni specifiche del prodotto e rispettarle.
- Regolare la ferramenta.
- Sostituire gli elementi danneggiati.

Interventi a cura dell'azienda specializzata o dell'utente finale

▪ Pulizia

- Pulire la ferramenta.
- » Non utilizzare liquidi aggressivi o infiammabili, detergenti a contenuto acido o sostanze abrasive.
Utilizzare solo detergenti delicati, a pH neutro, in forma diluita.
- » Applicare sui componenti una sottile pellicola protettiva, ad es. con uno strofinaccio imbevuto d'olio.

▪ Cura

- Lubrificare le parti mobili.
- Lubrificare i punti di chiusura.

▪ Test funzionale

- Controllare il fissaggio corretto dei componenti della ferramenta.
- Controllare l'usura dei componenti della ferramenta.
- Controllare il funzionamento degli elementi mobili.
- Controllare il funzionamento dei punti di chiusura.

Intervallo di manutenzione

L'intervallo di manutenzione per tutte le attività sui componenti di ferramenta è di almeno una volta all'anno. Nel caso di ospedali, scuole e alberghi, l'intervallo di manutenzione è semestrale.

La manutenzione regolare è il requisito fondamentale per mantenere la piena funzionalità e praticità della ferramenta e per prevenire l'usura precoce o anomalie.

L'azienda specializzata può ottenere ulteriori informazioni consultando le istruzioni di montaggio, manutenzione ed utilizzo specifiche del prodotto. Queste si possono consultare tramite:

<https://media.ftt.roto-frank.com>



Contatti

Roto Frank
Fenster- und Türtechnologie GmbH
Wilhelm-Frank-Platz 1
70771 Leinfelden-Echterdingen
Germania

info@roto-frank.com

www.roto-frank.com

Conservación de la información de seguridad

Esta información de seguridad es una parte fundamental del producto. La información de seguridad debe conservarse de forma que esté siempre a mano.

Montaje

El montaje debe ser realizado exclusivamente por una empresa especializada.

Peligro de muerte inmediata o lesiones graves por montaje inadecuado.

Un montaje inadecuado o una composición incorrecta de los herrajes pueden provocar situaciones de peligro o daños materiales.

- ▶ Emplear exclusivamente las composiciones de herrajes autorizadas por el fabricante de herrajes.
- ▶ Emplear solo accesorios originales o autorizados por el fabricante de herrajes.
- ▶ El montaje debe ser realizado exclusivamente por una empresa especializada.

¡Peligro de muerte por trabajos de reparación incorrectos!

Una reparación incorrecta puede afectar al funcionamiento del elemento y a su seguridad de uso.

- ▶ Los trabajos de reparación y ajustes periódicos deben ser realizados exclusivamente por una empresa especializada.
- ▶ Los herrajes deben mantenerse limpios de residuos y suciedad.
- ▶ Realizar regularmente el mantenimiento y la limpieza.

¡Peligro de lesiones por trabajos de mantenimiento incorrectos!

Un mantenimiento incorrecto puede provocar lesiones.

- ▶ Antes de comenzar los trabajos, asegurarse de que hay suficiente espacio de montaje.
- ▶ Mantener orden y limpieza en el lugar de montaje.
- ▶ Los trabajos de ajuste y sustitución en los herraje solo podrán ser realizados por una empresa especializada.
- ▶ Fijar la hoja contra una apertura o cierre accidentales.
- ▶ No desenganchar la hoja para el mantenimiento.

Realizado exclusivamente por la empresa especializada

■ Prueba de funcionamiento

- Comprobar la facilidad de movimiento de los elementos abriendo y cerrando.
Par de bloqueo y desbloqueo máx. 10 Nm.
La comprobación puede realizarse con una llave dinamométrica.
- Comprobar el asiento y la elasticidad de las juntas de los elementos.

■ Mantenimiento preventivo

- Apretar los tornillos.
Consultar las instrucciones específicas del producto para comprobar los pares de giro especificados y respetarlos.

- Ajustar los herrajes.
- Sustituir las piezas dañadas.

Realizado por la empresa especializada o el usuario final

■ Limpieza

- Limpiar los herrajes.
 - » No emplear líquidos agresivos ni líquidos inflamables, limpiadores ácidos ni productos abrasivos.
Emplear solo productos de limpieza suaves con pH neutro.
 - » Aplicar una fina película protectora sobre los componentes, p. ej. con un paño empapado en aceite.

■ Cuidado

- Lubricar las piezas móviles.
- Lubricar los puntos de cierre.

■ Prueba de funcionamiento

- Comprobar el firme asiento de las piezas de herraje.
- Comprobar el desgaste de las piezas de herraje.
- Comprobar el funcionamiento de las piezas móviles.
- Comprobar el funcionamiento de los puntos de cierre.

Intervalos de mantenimiento

El intervalo de mantenimiento para todas las actividades que deban efectuarse en las piezas de herrajes es como mínimo anual. En hospitales, colegios y hoteles, el intervalo de mantenimiento es semestral.

Es necesario un mantenimiento periódico para conservar el funcionamiento correcto y cómodo del herraje y para prevenir un desgaste prematuro o incluso posibles defectos.

La empresa especializada puede obtener más información en las instrucciones de montaje, mantenimiento y uso específicas del producto. Se pueden consultar en: <https://media.ftt.roto-frank.com>



Contacto

Roto Frank
Fenster- und Türtechnologie GmbH
Wilhelm-Frank-Platz 1
70771 Leinfelden-Echterdingen
Alemania

info@roto-frank.com

www.roto-frank.com

Veiligheidsinformatie goed bewaren

Deze veiligheidsinformatie vormt een essentieel onderdeel van dit product. Bewaar de veiligheidsinformatie zodanig dat u deze altijd binnen handbereik hebt.

Montage

Laat de montage alleen uitvoeren door een gespecialiseerde firma.

Direct levensgevaar of zwaar lichamelijk letsel door ondeskundige montage!

Ondeskundige montage of een foutieve samenstelling van het beslag kan tot gevaarlijke situaties leiden.

- ▶ Gebruik alleen door de beslagfabrikant vrijgegeven beslagsamenstellingen.
- ▶ Gebruik alleen originele of door de beslagfabrikant goedgekeurde bijbehorende onderdelen.
- ▶ Laat de montage alleen uitvoeren door een gespecialiseerde firma.

Mogelijk levensgevaar door ondeskundige reparatiewerkzaamheden!

Ondeskundige reparatie kan het goed functioneren van het element en de gebruiksveiligheid ervan nadelig beïnvloeden.

- ▶ Laat regelmatig afstellen en reparatiewerkzaamheden alleen uitvoeren door een erkende gespecialiseerde firma.
- ▶ Beslag vrij van stof en aangekoekt vuil houden.
- ▶ Voer regelmatig onderhoud en reiniging uit.

Letselgevaar door ondeskundig uitgevoerde onderhoudswerkzaamheden!

Ondeskundig onderhoud kan tot letsel leiden.

- ▶ Zorg vóór het begin van de werkzaamheden dat er voldoende ruimte is voor de montagewerkzaamheden.
- ▶ Voor orde en netheid op de montageplaats zorgen.
- ▶ Laat instel- en vervangingswerkzaamheden aan het beslag alleen uitvoeren door een gespecialiseerde firma.
- ▶ Vleugel onbedoeld openen of sluiten beveiligen.
- ▶ Vleugel niet uithangen voor onderhoud.

Uitvoering alleen door een gespecialiseerde firma

■ Functionaliteitsproef

- Controleer of elementen soepel werken door ze te openen en te sluiten.
Het vergrendelings- en ontgrendelingsmoment is niet groter dan 10 Nm. U kunt de controle uitvoeren met een draaimomentsleutel.
- Dichtingen van de elementen op elasticiteit en bevestiging controleren.

■ Reparatie

- Schroeven vaster aandraaien.
Raadpleeg de handleiding van het betreffende product voor de voorgeschreven draaimomenten en neem deze in acht.
- Beslag afstellen.
- Beschadigde onderdelen vervangen.

Uitvoering alleen door een gespecialiseerde firma of de eindgebruiker

■ Reiniging

- Beslag reinigen.
 - » Geen agressieve of brandbare vloeistoffen, zuurhoudende reinigers of schuurmiddelen gebruiken. Alleen milde, pH-neutrale reinigingsmiddelen in verdunde vorm gebruiken.
 - » Een dunne beschermingsfolie op de bouwdeelen aanbrengen, bijvoorbeeld met een in olie gedoopte doek.

■ Onderhoud

- Bewegende delen smeren.
- Sluitwerk smeren.

■ Functionaliteitsproef

- Controleren of de beslagdelen goed vastzitten.
- Beslagdelen controleren op slijtage.
- Controleren of bewegende delen correct functioneren.
- Controleren of sluitwerk goed functioneert.

Onderhoudsinterval

Het onderhoudsinterval voor alle werkzaamheden aan beslagdelen is minstens jaarlijks. In ziekenhuizen, scholen en hotels is het onderhoudsinterval halfjaarlijks.

Regelmatig onderhoud is vereist om het correct en soepel functioneren van het beslag te behouden en om vroegtijdige slijtage of defecten te voorkomen.

De gespecialiseerde firma vindt nadere informatie in de inbouw-, onderhouds- en bedieningshandleidingen van het betreffende product. Deze kunnen gedownload worden op:

<https://media.ftt.roto-frank.com>



Contact

Roto Frank
Fenster- und Türtechnologie GmbH
Wilhelm-Frank-Platz 1
70771 Leinfelden-Echterdingen
Duitsland

info@roto-frank.com

www.roto-frank.com

Przechowywanie informacji dotyczących bezpieczeństwa

Niniejsze informacje dotyczące bezpieczeństwa są ważną częścią składową produktu. Należy przechowywać je w taki sposób, by były stale dostępne.

Montaż

Montaż może przeprowadzać tylko wykwalifikowany serwis.

Bezpośrednie zagrożenie życia lub ciężkie obrażenia wskutek niewłaściwego montażu!

Niewłaściwy montaż lub błędne zestawienia elementów okucia mogą prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych lub szkód materialnych.

- ▶ Stosować tylko zestawienia okuć zatwierdzone przez producenta okuć.
- ▶ Stosować tylko oryginalne lub zatwierdzone przez producenta okuć elementy wyposażenia dodatkowego.
- ▶ Montaż może przeprowadzać tylko wykwalifikowany serwis.

Możliwe zagrożenie życia wskutek niewłaściwych prac naprawczych!

Niewłaściwe przeprowadzanie napraw może zakłócać sprawne działanie okna oraz bezpieczeństwo jego użytkowania.

- ▶ Regularną regulację, serwis i konserwację okien należy powierzać wyłącznie wykwalifikowanemu serwisowi.
- ▶ Nie dopuścić do zanieczyszczenia okucia pyłem z materiałów budowlanych.
- ▶ Należy regularnie przeprowadzać pielęgnację i czyszczenie.

Zagrożenie zranieniem wskutek nieprawidłowo wykonywanych prac konserwacyjnych!

Nieprawidłowa konserwacja może prowadzić do uszkodzeń ciała.

- ▶ Przed rozpoczęciem prac należy zapewnić odpowiednią ilość miejsca do przeprowadzenia montażu.
- ▶ Zachować porządek i czystość w miejscu montażu
- ▶ Regulację i wymianę okuć może przeprowadzać tylko wykwalifikowany serwis.
- ▶ Zabezpieczyć skrzydło przed niezamierzonym otwarciem lub zamknięciem.
- ▶ Nie zdejmować skrzydła do konserwacji.

Wykonanie tylko przez wykwalifikowany serwis

- **Sprawdzenie działania**
 - Otwierając i zamykając okna lub drzwi, sprawdzić lekkość ich działania. Moment obrotowy ryglowania i odryglowywania maks. 10 Nm. Do sprawdzenia można użyć klucza dynamometrycznego.

- Sprawdzić uszczelki drzwi tarasowych pod kątem elastyczności i mocowania.

■ Naprawa

- Dokręcić wkręty. Należy zapoznać się z momentami obrotowymi podanymi w instrukcjach, dotyczących konkretnych produktów, i ich przestrzegać.
- Regulacja okucia.
- Wymiana uszkodzonych elementów.

Wykonanie przez wykwalifikowany serwis lub przez użytkownika

■ Czyszczenie

- Czyszczenie okuć
 - » Nie stosować agresywnych ani palnych płynów, środków czyszczących z zawartością kwasów ani środków polerujących. Stosować wyłącznie rozcieńczone środki czyszczące o neutralnym pH.
 - » Nałożyć cienką warstwę ochronną na okucia, np. ściereczką nasączoną olejem.

■ Czyszczenie

- Smarowanie elementów ruchomych.
- Smarowanie punktów ryglujących.

■ Sprawdzenie działania

- Sprawdzenie stabilności mocowania elementów okucia.
- Sprawdzenie stopnia zużycia elementów okucia.
- Sprawdzenie działania elementów ruchomych.
- Sprawdzenie działania punktów ryglujących.

Okresy konserwacji

Okres konserwacji dla wszystkich prac związanych z okuciami wynosi co najmniej 1 x na rok. W szpitalach, szkołach i hotelach okres konserwacji wynosi pół roku.

Regularna konserwacja jest konieczna, by zapewnić lekkie i niezawodne działanie okucia oraz by zapobiec jego przedwczesnemu zużyciu lub uszkodzeniu.

Wykwalifikowany serwis może uzyskać dalsze informacje na temat instrukcji montażu, konserwacji i obsługi danego produktu. Są one dostępne na stronie: <https://media.ftt.roto-frank.com>



Kontakt

Roto Frank
Okucia Budowlane Sp. z o.o.
ul. Wał Miedzeszyński 402
03-994 Warszawa

info.pl@roto-frank.com

www.roto.pl

A biztonsági információ tárolása

A biztonsági információ a termék fontos része.
A biztonsági információt úgy kell megőrizni, hogy mindig kéznél legyen.

Szerelés

A szerelést kizárólag szakemberrel végeztesse.

Szakszerűtlen szerelés miatti közvetlen életveszély vagy súlyos sérülések!

A vasalatok szakszerűtlen szerelése vagy hibás összeállítása veszélyes helyzeteket vagy anyagi károkat okozhat.

- ▶ Kizárólag olyan vasalat-összeállításokat használjon, amelyeket a vasalatgyártó jóváhagyott.
- ▶ Kizárólag eredeti vagy a vasalatgyártó által jóváhagyott tartozékokat használjon.
- ▶ A szerelést kizárólag szakemberrel végeztesse.

Szakszerűtlen javítási munkák miatti lehetséges életveszély!

A szakszerűtlen javítás csökkentheti az elem működőképességét és használhatóságát.

- ▶ A rendszeres beállítást és javítási munkákat kizárólag szakember végezheti.
- ▶ Tartsa a vasalatokat lerakódásoktól és szennyeződésektől mentesen.
- ▶ Rendszeresen végezze el az ápolást és a tisztítást.

Szakszerűtlen karbantartási munkák miatti sérülésveszély!

A szakszerűtlen karbantartás sérülésekhez vezethet.

- ▶ A munkálatok megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy van elég hely a szereléshez.
- ▶ A szerelési helyen ügyeljen a rendre és a tisztaságra.
- ▶ A beállítási és cseremunkákat a vasalatokon kizárólag szakemberrel végeztesse.
- ▶ Biztosítsa a szárnyakat véletlen nyitás vagy csukás ellen.
- ▶ Karbantartáshoz ne akassza ki a szárnyat.

Csak szakember végezheti el

■ Működés ellenőrzése

- Nyitással és zárással ellenőrizze az elemek könnyű járását.
Be- és kireteszelési nyomaték max. 10 Nm.
Az ellenőrzést nyomatékkulccsal végezze el.
- Ellenőrizze az elemek tömítéseinek rugalmasságát és illeszkedését.

■ Javítás

- Húzza meg a csavarokat.
Nézze meg az előírt forgatónyomatékokat a termékspecifikus útmutatóban, és tartsa be azokat.
- Állítsa be a vasalatokat.
- Cserélje ki a sérült alkatrészeket.

Szakember vagy végfelhasználó végezheti el

■ Tisztítás

- Tisztítsa meg a vasalatokat.
 - » Ne használjon maró hatású vagy éghető folyadékokat, savtartalmú tisztítószeret vagy súrolószereket.
Csak enyhe, pH-semleges tisztítószer használjon hígított formában.
 - » Vigyen fel vékony védőréteget az alkatrészekre, pl. olajba mártott kendővel.

■ Ápolás

- Kenje meg a mozgó alkatrészeket.
- Kenje meg a zárási helyeket.

■ Működés ellenőrzése

- Ellenőrizze a vasalatalkatrészeket.
- Ellenőrizze a vasalatalkatrészek kopását.
- Ellenőrizze a mozgó alkatrészek működését.
- Ellenőrizze a zárási helyek működését.

Karbantartási intervallum

A vasalatalkatrészek minden karbantartási tevékenységet legalább évente el kell végezni. Kórházak, iskolák és szállodák esetén a karbantartási intervallum fél év.

A rendszeres karbantartás szükséges a vasalat kifogástalan és könnyű működésének fenntartásához és az idő előtti kopás, valamint a meghibásodás megelőzéséhez.

A szakember további információkat kaphat a beépítési, karbantartási és használati útmutatókról. Ezek a következőkön helyen érhetők el:
<https://media.ftt.roto-frank.com>



Kapcsolat

Roto Frank
Fenster- und Türtechnologie GmbH
Wilhelm-Frank-Platz 1
70771 Leinfelden-Echterdingen
Németország
info@roto-frank.com
www.roto-frank.com

Păstrarea manualului cu instrucțiuni privind siguranța

Acest manual cu instrucțiuni privind siguranța este o parte integrantă importantă a produsului. Păstrați manualul cu instrucțiuni privind siguranța astfel încât să fie în permanență la îndemână.

Montajul

Dispuneți efectuarea montajului numai de către o companie de specialitate.

Pericol iminent de moarte sau de leziuni grave din cauza montajului incorect!

Montajul incorect sau asamblarea greșită a feroneriei pot duce la situații periculoase sau prejudicii materiale.

- ▶ Utilizați numai componente de feronerie avizate de producătorul de feronerie.
- ▶ Utilizați numai accesorii originale sau avizate de producătorul feroneriei.
- ▶ Dispuneți efectuarea montajului numai de către o companie de specialitate.

Pericol de moarte din cauza lucrărilor de revizie necorespunzătoare!

Revizia necorespunzătoare poate influența negativ funcția elementului și siguranța acestuia la utilizare.

- ▶ Dispuneți cu regularitate efectuarea lucrărilor de reglaj și revizie numai de către o companie de specialitate.
- ▶ Mențineți feronerie fără urme de depuneri și impurități.
- ▶ Efectuați cu regularitatea îngrijirea și curățarea feroneriei.

Pericol de vătămare cauzat de lucrările de întreținere improprie!

Întreținerea improprie poate duce la vătămări.

- ▶ Înainte de începerea lucrărilor, asigurați un spațiu liber suficient pentru montaj.
- ▶ Asigurați ordinea și curățenia la locul de montaj.
- ▶ Lucrările de reglaj și înlocuire la feronerie trebuie efectuate numai de o companie de specialitate.
- ▶ Asigurați cerceveaua împotriva deschiderii sau închiderii involuntare.
- ▶ Nu demontați cerceveaua în vederea efectuării de lucrări de întreținere.

Executarea numai de către o companie de specialitate

■ Verificarea funcționării

- Verificați, prin deschidere și închidere, dacă elementele funcționează ușor. Cuplul de blocare și deblocare este de maximum 10 Nm. Verificarea se poate realiza cu o cheie dinamometrică.
- Verificați elasticitatea și stabilitatea garniturilor elementelor.

■ Revizia

- Corectați strângerea șuruburilor. Consultați și utilizați cuplurile de torsiune specificate în manualul specific pentru produs.
- Reglați componentele de feronerie.
- Înlocuiți piesele deteriorate.

Efectuarea de către compania de specialitate sau de către utilizatorul final

■ Curățarea

- Curățați componentele de feronerie.
 - » Nu utilizați produse lichide agresive sau inflamabile, detergenți care conțin acizi sau detergenți abrazivi. Utilizați numai detergenți neagresivi, cu pH neutru, sub formă diluată.
 - » Aplicați o peliculă subțire de protecție pe componente, de exemplu, cu o lavetă înmuiată în ulei.

■ Îngrijirea

- Lubrifiați piesele mobile.
- Lubrifiați punctele de închidere.

■ Verificarea funcționării

- Verificați stabilitatea componentelor de feronerie.
- Verificați uzura componentelor de feronerie.
- Verificați funcționarea pieselor mobile.
- Verificați funcționarea punctelor de închidere.

Intervalele de întreținere

Întreținerea tuturor pieselor de feronerie trebuie efectuată cel puțin anual. În spitale, școli și hoteluri, intervalul de întreținere este semestrial.

Întreținerea regulată este necesară pentru a menține funcționarea impecabilă și ușoară a feroneriei și pentru a preveni uzura prematură sau chiar defectiunile.

Compania de specialitate vă poate oferi mai multe informații privind instrucțiunile de montaj, întreținere și utilizare specifice produsului. Acesta sunt disponibile și pe:

<https://media.ftt.roto-frank.com>



Contact

Roto Frank
Fenster- und Türtechnologie GmbH
Wilhelm-Frank-Platz 1
70771 Leinfelden-Echterdingen
Germania

info@roto-frank.com

www.roto-frank.com

Uchovávání bezpečnostních informací

Tyto bezpečnostní informace jsou důležitou a nedílnou součástí produktu. Bezpečnostní informace uložte tak, aby byly stále k dispozici.

Montáž

Montáž zadejte výhradně autorizovanému odbornému provozu.

Bezprostřední nebezpečí ohrožení života nebo těžkých zranění v důsledku neodborné montáže!

Neodborná montáž či nesprávné složení kování mohou vést k vzniku nebezpečných situací nebo věcných škod.

- ▶ Používejte pouze složení kování, která jsou schválená výrobcem kování.
- ▶ Používejte pouze originální nebo výrobcem schválené díly příslušenství.
- ▶ Montáž zadejte výhradně autorizovanému odbornému provozu.

Nebezpečí ohrožení života v důsledku neodborně provedených opravářských prací!

Neodborná oprava může negativně ovlivnit funkci daného prvku a jeho bezpečnost při používání.

- ▶ Pravidelné seřizování a opravářské práce zadejte výhradně autorizovanému odbornému provozu.
- ▶ Předcházejte pokrytí kování nánosy a znečištěním.
- ▶ Provádějte pravidelnou péči a čištění.

Nebezpečí poranění v důsledku neodborně prováděných údržbářských prací!

Neodborná údržba může způsobit zranění.

- ▶ Před zahájením prací se ujistěte, že je k dispozici dostatečně velký volný montážní prostor.
- ▶ Dbejte na pořádek a čistotu v místě montáže.
- ▶ Seřizovací práce a práce na výměnách kování zadejte výhradně autorizovanému odbornému provozu.
- ▶ Křídla zajistěte před neúmyslným otevřením nebo uzavřením.
- ▶ Křídla pro účely údržby nevysazujte.

Provádí pouze odborný provoz**▪ Funkční zkouška**

- Otevřením a uzavřením prvků zkontrolujte lehkost jejich chodu.
Krouticí moment při zajišťování a odjišťování max. 10 Nm. Kontrolu lze provést pomocí momentového klíče.
- Zkontrolujte pružnost a usazení těsnění prvků.

▪ Opravy

- Dotáhněte vruty.
Specifikované utahovací momenty naleznete v návodu k použití konkrétního výrobku a dodržujte je.
- Seřídte kování.
- Vyměňte poškozené díly.

Provádí odborný provoz nebo koncový uživatel**▪ Čištění**

- Vyčistěte kování.
 - » Nepoužívejte agresivní nebo hořlavé kapaliny, čističe s obsahem kyseliny nebo abrazivní prostředky.
Používejte pouze jemné čisticí prostředky s neutrální hodnotou pH ve zředěné podobě.
 - » Naneste na konstrukční díly tenký ochranný film, např. utěrkou napuštěnou olejem.

▪ Údržba

- Promažte pohyblivé části.
- Promažte těsnicí místa.

▪ Funkční zkouška

- Zkontrolujte pevné usazení dílů kování.
- Zkontrolujte opotřebení dílů kování.
- Zkontrolujte funkci pohyblivých dílů.
- Zkontrolujte funkci závěrových míst.

Intervaly údržby

Veškeré údržbářské činnosti na dílech kování se provádí nejméně jednou za rok. V nemocnicích, školách a hotelech je interval údržby jednou za půl roku.

Pravidelná údržba je nezbytná k zachování bezvadné funkce kování a jeho lehkého chodu a k předcházení předčasnému opotřebení nebo závadám.

Další informace získáte od odborného provozu v návodu k montáži, údržbě a obsluze konkrétního výrobku.

Přístup k nim je možný na adrese:

<https://media.ftt.roto-frank.com>

**Kontakt**

Roto Frank
Fenster- und Türtechnologie GmbH
Wilhelm-Frank-Platz 1
70771 Leinfelden-Echterdingen
Německo

info@roto-frank.com

www.roto-frank.com

Güvenlik bilgilerinin saklanması

Bu güvenlik bilgileri ürünün önemli bir parçasıdır. Güvenlik bilgilerini her zaman el altında olacak şekilde saklayın.

Montaj

Montajın sadece uzman bir şirket tarafından yapılmasını sağlayın.

Yanlış montaj nedeniyle yüksek tehlike riski veya ciddi yaralanmalar!

Yanlış montaj veya donanımların yanlış toplanması tehlikeli durumlara veya maddi hasara yol açabilir.

- ▶ Sadece donanım üreticisi tarafından izin verilen donanım birleşimleri kullanılmalıdır.
- ▶ Sadece orijinal veya donanım üreticisi tarafından onaylanmış aksesuar parçaları kullanılmalıdır.
- ▶ Montajın sadece uzman bir şirket tarafından yapılmasını sağlayın.

Usulüne uygun olmayan bakım onarım çalışmaları nedeniyle olası hayati tehlike!

Yanlış bakım onarım, elemanın işlevini ve kullanım güvenliğini etkileyebilir.

- ▶ Düzenli ayarlama ve bakım onarım çalışmaları sadece uzman bir şirket tarafından yapılmalıdır.
- ▶ Donanımlarda kalıntılar ve kir bulunmamalıdır.
- ▶ Düzenli bakım ve temizlik yapın.

Usulüne uygun olmayan bakım çalışmaları nedeniyle yaralanma tehlikesi!

Usulüne uygun olmayan bakım, yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ Çalışmalara başlamadan önce montaj için yeterli alanın olduğundan emin olunmalıdır.
- ▶ Montaj yerinin düzenliliğine ve temizliğine dikkat edilmelidir.
- ▶ Donanımlara yönelik ayar ve değiştirme çalışmaları sadece uzman şirket tarafından yapılmalıdır.
- ▶ Kanatın yanlışlıkla açılmasını veya kapanmasını önleyin.
- ▶ Bakım için kanatları sökmeyin.

Sadece uzman bir şirket tarafından uygulama

■ Performans testi

- Elemanları açıp kapatarak hareket kolaylığı açısından kontrol edin.
Kilitleme ve kilit açma torku maks. 10 Nm.
Kontrol bir tork anahtarıyla yapılabilir.
- Elemanların contalarını elastikiyet ve sıkı oturma bakımından kontrol edin.

■ Onarım

- Vidaların yeniden sıkılması.
Belirtilen torklar için ürüne özel talimatlara bakın ve bunlara uyun.
- Donanımları ayarlayın.
- Hasarlı parçaları değiştirin.

Uzman şirket veya son kullanıcı tarafından gerçekleştirilir

■ Temizlik

- Donanımları temizleyin.
 - » Aşındırıcı veya yanabilen sıvıları, asit içeren temizleyiciler veya aşındırıcı maddeler kullanmayın.
Sadece yumuşak, pH bakımından nötr olan inceltilmiş şekilde temizlik maddeleri kullanın.
 - » Bileşenlere ince bir koruyucu film uygulayın, örn. yağa batırılmış bezle.

■ Bakım

- Hareketli parçaları yağlayın.
- Kapanma yerlerini yağlayın.

■ Performans testi

- Donanım bileşenlerini sıkı oturma bakımından kontrol edin.
- Donanım bileşenlerini aşınma bakımından kontrol edin.
- Hareketli parçaların fonksiyonunu kontrol edin.
- Kapanma yerlerinin fonksiyonu kontrol edin.

Bakım aralıkları

Donanım bileşenlerindeki tüm eylemlere yönelik bakım aralığı en az yılda birdir. Hastanelerde, okullarda ve otellerde bakım aralığı altı ayda birdir.

Düzenli bakım, donanımın sorunsuz ve rahat çalışma fonksiyonunu korumak ve erken aşınmayı ve hasarları önlemek içindir.

Uzman şirket, ürüne özel montaj, bakım ve çalıştırma talimatlarından daha fazla bilgi edinebilir. Bunlara şu yolla erişilebilir:

<https://media.ftt.roto-frank.com>



İletişim

Roto Frank
Fenster- und Türtechnologie GmbH
Wilhelm-Frank-Platz 1
70771 Leinfelden-Echterdingen
Almanya

info@roto-frank.com

www.roto-frank.com